

香港特別行政區政府入境事務處
Immigration Department, the Government of
the Hong Kong Special Administrative Region
延長逗留期限申請表
Application for Extension of Stay



此欄由辦理機關處理
FOR OFFICIAL USE ONLY

檔案條碼 Reference barcode

- 注意： (i) 有關申請手續及所需文件，請參閱「說明事項」。
Note: Please read the "Guidance Notes" for the application procedures and documents required for the application.
(ii) 領取本表格無須繳費。 This form is issued free of charge.
(iii) 請用黑色或藍色筆以正楷填寫本表格。
Please complete this form in BLOCK letters using black or blue pen.
(iv) 請在適當方格內填上「✓」號。 Please tick as appropriate.
(v) * 請將不適用者刪去。 Please delete where inappropriate.

警告： 根據香港法例，任何人士如明知而故意申報失實或填報明知其為虛假或不相信為真實的資料，即屬違法，而該人所獲發的任何簽證／進入許可或獲准的逗留期限即告無效。
Warning: A person who knowingly and wilfully makes a statement or gives information which he/she knows to be false or does not believe to be true shall be guilty of an offence under the Laws of Hong Kong and any such visa/entry permit issued or permission to enter or remain in Hong Kong granted shall have no effect.

1. 個人資料 Personal Particulars

姓名 (中文) (如適用) Name in Chinese (if applicable)		婚前姓氏 (如適用) Maiden surname (if applicable)	
姓 (英文) Surname in English			
名 (英文) Given names in English			
別名 (如有) Alias (if any)			
性別 Sex <input type="checkbox"/> 男 Male <input type="checkbox"/> 女 Female	出生日期 Date of birth 日 dd 月 mm 年 yyyy		出生地點 Place of birth
國籍 Nationality	婚姻狀況 Marital status <input type="checkbox"/> 未婚 Bachelor/Spinster <input type="checkbox"/> 已婚 Married <input type="checkbox"/> 離婚 Divorced <input type="checkbox"/> 分居 Separated <input type="checkbox"/> 喪偶 Widowed		
香港身份證號碼 (如有) Hong Kong identity card no. (if any)		職業 Occupation	
旅行證件類別 Travel document type		旅行證件號碼 Travel document no.	
簽發地點 Place of issue	簽發日期 Date of issue 日 dd 月 mm 年 yyyy	屆滿日期 Date of expiry 日 dd 月 mm 年 yyyy	
電郵地址 (如有) E-mail address (if any)			
香港住址 (請在界內填寫) Address in Hong Kong (please fill in within border)		香港通訊地址 (如與香港住址不同) (請在界內填寫) Correspondence address in Hong Kong (if different from address in HK) (please fill in within border)	
聯絡電話號碼 Contact telephone no.		傳真號碼 (如有) Fax no. (if any)	
現時在港逗留之身份 Current condition of stay in Hong Kong <input type="checkbox"/> 訪客 Visitor <input type="checkbox"/> 非永久性居民 Non-permanent residents <input type="checkbox"/> 其他 (請說明) Other (please specify) _____			
如本表格為影印本或從互聯網下載，請填寫此欄。 Please complete this column if this form is a photocopy or downloaded copy.		 在本頁內所填報的資料均屬正確、完備和真實。 The information given on this page is correct, complete and true. 日期 Date _____ 申請人簽署 Signature of applicant _____	



1. 個人資料 (續) Personal Particulars (Continued)

上次抵港日期
Date of last arrival in Hong Kong

日 dd	月 mm	年 yyyy
------	------	--------

獲准在港逗留至
Permitted to remain in
Hong Kong until

日 dd	月 mm	年 yyyy
------	------	--------

擬申請逗留至
Proposed extension of stay until

日 dd	月 mm	年 yyyy
------	------	--------

(訪客) 擬提出延長逗留期限申請的理由 (請詳細說明申請的理據及提供所有相關文件以資佐證。)
(Visitor) Reasons for the proposed extension of stay (Please give detailed justifications and provide all relevant documentary evidence in support of your application.)

(非永久性居民或其他) 擬提出延長逗留期限申請的理由
(Non-permanent residents or others) Reasons for the proposed extension of stay

根據 * 一般就業政策 / 輸入內地人才計劃來港就業
For employment under *the General Employment Policy / the Admission Scheme for Mainland Talents and Professionals

如你已根據一般就業政策或輸入內地人才計劃獲准以專業人士身份來港就業不少於兩年，並且在上一評稅年度的薪俸稅應評稅入息達港幣 200 萬元或以上，你可選擇根據頂尖人才類別申請延長逗留期限。成功申請人士一般可獲准在港逗留六年，而不受其他逗留條件限制。
If you have been permitted to take up employment as a professional in Hong Kong under the General Employment Policy or the Admission Scheme for Mainland Talents and Professionals for not less than two years and have an assessable income for salaries tax of not less than HK\$2 million in the previous year of assessment, you may choose to apply for extension of stay under the top-tier employment stream. Successful applicants may normally be granted an extension of stay for a period of six years on time limitation only without other conditions of stay.

你是否希望根據頂尖人才類別申請延長逗留期限？

Do you wish to apply for extension of stay under the top-tier employment stream?

是 (請提供你在上一評稅年度的薪俸稅應評稅入息達港幣 200 萬元或以上的證明文件)
Yes (Please provide documentary proof of your having an assessable income for salaries tax of not less than HK\$2 million in the previous year of assessment)

否
No

根據一般就業政策來港投資 (開辦 / 參與業務)
For investment (to establish/join in business) under the General Employment Policy

你現時的業務是否有政府支援計劃支持？^{註 1}

Is your business currently supported by a government-backed programme? ^{Note 1}

是 (請說明支持機構及計劃名稱並提供相關證明文件)
Yes (Please indicate the name of the supporting organisation and programme, and provide relevant supporting documents)

機構名稱：

Name of supporting organisation: _____

計劃名稱：

Name of programme: _____

否
No

註 1：有關政府支援計劃的例子，請參考《企業家來港投資入境指南》[ID(C) 1000] 第 II 部第 3(c)(ii) 段。

Note 1: For examples of government-backed programmes, please refer to paragraph 3(c)(ii) of Part II of the "Guidebook for Entry for Investment as Entrepreneurs in Hong Kong" [ID(E) 1000].

根據非本地畢業生留港 / 回港就業安排來港就業
For employment under the Immigration Arrangements for non-Local Graduates

根據補充勞工計劃來港就業
For employment under the Supplementary Labour Scheme

根據優秀人才入境計劃來港居留^{註 2}
For residence under the Quality Migrant Admission Scheme ^{Note 2}

學生身份
For study

受養人身份
For residence as dependant

根據輸入中國籍香港永久性居民第二代計劃來港就業
For employment under the Admission Scheme for the Second Generation of Chinese Hong Kong Permanent Residents

其他 (請詳細說明申請的理據及提供所有相關文件以資佐證)
Other (please give detailed justifications and provide all relevant documentary evidence in support of your application)

註 2：根據優秀人才入境計劃「綜合分制」核准來港不少於兩年的人士，如能提供文件以證明他 / 她在上一評稅年度的薪俸稅應評稅入息達港幣 200 萬元或以上，一般可獲准在港逗留六年，而不受其他逗留條件限制。

Note 2: If a person admitted through the General Points Test under the Quality Migrant Admission Scheme has been permitted to remain in Hong Kong for not less than two years and he/she has provided documentary proof of having an assessable income for salaries tax of not less than HK\$2 million in the previous year of assessment, an extension of stay on time limitation only without other conditions of stay for a period of six years may normally be granted.

(* 請將不適用者刪去 Please delete where inappropriate)

在本頁內所填報的資料均屬正確、完備和真實。
The information given on this page is correct, complete and true.

日期
Date _____

申請人簽署
Signature of applicant _____

2. 保證人資料 (如適用) Particulars of Sponsor (if applicable)	
<input type="checkbox"/> 以個人為保證人 Sponsor is an individual	<input type="checkbox"/> 以公司/就讀學校為保證人 Sponsor is a company/school
保證人姓名 Name of sponsor	保證公司/就讀學校名稱 Name of sponsoring company/school
香港身份證號碼 (如有) Hong Kong identity card no. (if any)	() 與申請人關係 Relationship with applicant
商業登記證號碼 (如適用) Business registration certificate no. (if applicable)	

3. 包括在申請人旅行證件內的同行配偶/子女/兄弟姊妹的個人資料 (如適用) (如同行配偶/子女/兄弟姊妹是以個人旅行證件來港, 他/他們須另外填寫申請表。) Particulars of Accompanying Spouse/Children/Siblings who is/are included in Applicant's Travel Document (if applicable) (Separate application form is required for any accompanying spouses/children/siblings who is/are travelling on independent travel document.)	
姓名 (中文) (如適用) Name in Chinese (if applicable)	
姓 (英文) Surname in English	
名 (英文) Given names in English	
別名 (如有) Alias (if any)	
性別 Sex	<input type="checkbox"/> 男 Male <input type="checkbox"/> 女 Female <input type="checkbox"/> 男 Male <input type="checkbox"/> 女 Female
出生日期 Date of birth	日 dd 月 mm 年 yyyy 日 dd 月 mm 年 yyyy
出生地點 Place of birth	
香港身份證號碼 (如有) HK identity card no. (if any)	() ()
與申請人關係 Relationship with applicant	

4. 申請人的聲明 Declaration of Applicant	
本人向香港特別行政區入境事務處遞交本申請, 謹此作出以下聲明: In submitting this application to the Immigration Department of the Hong Kong Special Administrative Region (HKSAR), I declare the following:	
<p>(i) 本人同意為處理本申請個案而進行任何所需的查詢。 I consent to the making of any enquiries necessary for the processing of this application.</p> <p>(ii) 本人同意為處理本申請個案而向任何機構或政府機關 (包括在香港特別行政區境內或境外的) 提供本人的資料。 I consent to releasing my information to any organisations and authorities, including those inside or outside the HKSAR, for the processing of this application.</p> <p>(iii) 本人授權所有公營及私營機構 (包括在香港特別行政區境內或境外的) 向香港特別行政區入境事務處提供為處理本申請個案所需的任何記錄或資料。 I authorise all public and private organisations, including those inside or outside the HKSAR, to release any record or information which the Immigration Department of the HKSAR may require for the processing of this application.</p> <p>(iv) 本人同意可將本申請表內各項資料提供予各政府部門 (包括稅務局) 及其他在香港特別行政區境內或境外的公、私營機構 (包括強制性公積金計劃管理局) 以作核對用途。 I consent to the use/disclosure of any information herein by/to any government bureaux, departments (including the Inland Revenue Department) and any other public or private organisations inside or outside the HKSAR (including the Mandatory Provident Fund Schemes Authority) for verification purposes.</p> <p>(v) 就本人所知所信, 在本申請表內所填報的各項資料均屬正確、完備和真實。 All information given in this application form is correct, complete and true to the best of my knowledge and belief.</p>	
日期 Date _____	申請人簽署 Signature of applicant _____

5. 此欄由辦理機關填寫 FOR OFFICIAL USE ONLY	
R/E facilities _____	Not applicable to APPLIES users
Extension until _____ approved/refused.	Fee paid \$ _____
Remarks _____	Receipt no. _____
	Register no. _____
	Shroff's signature _____
Signature of authorising officer _____ Date _____	Date _____



說明事項 **Guidance Notes**

1 填寫表格 **Completion of forms**

本表格可用中文或英文填寫。
This form may be completed in Chinese or English.

2 收費 **Fee**

有關延期逗留申請收費，請參閱收費表 (ID 912)。
The fee payable for an extension of stay is shown in the fee leaflet (ID 912).

3 提供證明文件 **Documentary evidence**

I. 訪港人士
Visitors

- (a) 申請人的有效旅行證件；及
applicant's valid travel document; and
- (b) 證明需要在香港特別行政區延長逗留的文件 (例如續程/回程票據、足夠旅費證明)
evidence to support the need to extend the stay in the HKSAR (e.g. onward/return tickets, proof of adequate fund)

II. 香港特別行政區非永久性居民
Non-permanent residents of the HKSAR

根據一般就業政策或輸入內地人才計劃來港就業人士申請延期逗留

Extension of stay for persons admitted for employment under the General Employment Policy or the Admission Scheme for Mainland Talents and Professionals

		(a) 一般就業政策 General Employment Policy / (b) 輸入內地人才計劃 Admission Scheme for Mainland Talents and Professionals	
		不涉及轉換工作 的延期逗留 Extension of stay without change of employment	涉及轉換工作 的延期逗留 Extension of stay with change of employment
(i)	申請人的有效旅行證件及有最近的簽證/進入許可/入境蓋印/入境標籤/延期逗留標籤的舊旅行證件 (如適用) 的正副本 Original and photocopy of the applicant's valid travel document and, where applicable, his/her previous travel document page showing the latest visa/entry permit label/arrival stamp/landing slip/extension of stay label in the HKSAR	✓	✓
(ii)	申請人的香港身份證副本 Photocopy of the applicant's Hong Kong identity card	✓	✓
(iii)	現時僱主發出的證明信，列明申請人現時職位、每月薪金及其他福利和僱用期 Supporting letter from the current employer stating the applicant's position, total monthly remuneration and period of employment	✓	
(iv)	已填妥的表格 ID 990B 及載於《專業人士來港就業入境指南》[ID(C) 991] 第 VII(B) 部內的證明文件 Completed form ID 990B and supporting documents listed in Part VII(B) of the Guidebook for Entry for Employment as Professionals in Hong Kong [ID(E) 991]		✓
(v)	申請人在上一評稅年度的薪俸稅應評稅入息達港幣 200 萬元或以上的證明文件，如由稅務局發出的上一評稅年度薪俸稅評稅通知書或相關稅務文件 Documentary proof of the applicant having an assessable income for salaries tax of not less than HK\$2 million in the previous year of assessment, e.g. notice of salaries tax assessment of the previous assessment year issued by the Inland Revenue Department or relevant tax documents	✓*	✓*

* 適用於頂尖人才類別延長逗留期限的申請
For extension of stay applications under the top-tier employment stream

根據補充勞工計劃來港就業人士申請延期逗留

Extension of stay for persons admitted for employment under the Supplementary Labour Scheme

		(c) 補充勞工計劃 Supplementary Labour Scheme
(i)	申請人的有效旅行證件及有最近的簽證/進入許可/入境蓋印/入境標籤/延期逗留標籤的舊旅行證件 (如適用) 的正副本 Original and photocopy of the applicant's valid travel document and, where applicable, his/her previous travel document page showing the latest visa/entry permit label/arrival stamp/landing slip/extension of stay label in the HKSAR	✓
(ii)	申請人的香港身份證副本 Photocopy of the applicant's Hong Kong identity card	✓
(iii)	聘用合約 Employment contract	✓
(iv)	現時僱主發出的證明信，列明申請人現時職位、每月薪金及其他福利和僱用期 Supporting letter from the current employer stating the applicant's position, total monthly remuneration and period of employment	✓

請沿此線撕下 Please tear off along this line

3

根據非本地畢業生留港／回港就業安排或輸入中國籍香港永久性居民第二代計劃來港就業的人士申請延期逗留

Extension of stay for persons admitted under the Immigration Arrangements for Non-local Graduates or Admission Scheme for the Second Generation of Chinese Hong Kong Permanent Residents

		(d) 非本地畢業生留港／回港就業安排 Immigration Arrangements for Non-local Graduates		(e) 輸入中國籍香港永久性居民 第二代入境計劃 Admission Scheme for the Second Generation of Chinese Hong Kong Permanent Residents	
		應屆畢業生 (首次申請延期 逗留) Fresh graduates (First-time extension)	應屆畢業生 (非首次申請延期逗留) ／回港畢業生 Fresh graduates (Subsequent extension) / Returning graduates	首次申請 延期逗留 First-time extension	非首次申請 延期逗留 Subsequent extension
(i)	申請人的有效旅行證件及有最近的簽證／進入許可／入境蓋印／入境標籤／延期逗留標籤的舊旅行證件 (如適用) 的正副本 Original and photocopy of the applicant's valid travel document and, where applicable, his/her previous travel document page showing the latest visa/entry permit label/arrival stamp/landing slip/extension of stay label in the HKSAR	✓	✓	✓	✓
(ii)	申請人的香港身份證副本 Photocopy of the applicant's Hong Kong identity card	✓	✓	✓	✓
(iii)	已填妥的表格 ID 990B 及載於《專業人士來港就業入境指南》[ID(C) 991] 第 VII(B) 部的證明文件 Completed form ID 990B and supporting documents listed in Part VII(B) of the Guidebook for Entry for Employment as Professionals in Hong Kong [ID(E) 991]	✓	✓*	✓	✓*

* 沒有轉換工作的申請人只須提供現時僱主發出的證明信，列明申請人現時職位、每月薪金及其他福利和僱用期

Applicants without change of employment are only required to provide a supporting letter from the current employer stating the applicant's position, total monthly remuneration and period of employment

根據優秀人才入境計劃來港居留人士、以學生身份或以受養人身份申請延期逗留

Extension of stay for persons admitted under the Quality Migrant Admission Scheme, on student status or dependant status

		(f) 優秀人才 入境計劃 Quality Migrant Admission Scheme	(g) 學生 Student	(h) 受養人 Dependant
(i)	申請人的有效旅行證件及有最近的簽證／進入許可／入境蓋印／入境標籤／延期逗留標籤的舊旅行證件 (如適用) 的正副本 Original and photocopy of the applicant's valid travel document and, where applicable, his/her previous travel document page showing the latest visa/entry permit label/arrival stamp/landing slip/extension of stay label in the HKSAR	✓	✓	✓
(ii)	申請人的香港身份證副本 Photocopy of the applicant's Hong Kong identity card	✓	✓	✓
(iii)	優秀人才入境計劃申請須知 [ID(C) 982 (中文版本) 或 ID(E) 982 (英文版本)] 第 71 至 77 段所列的相關證明文件 Supporting documents as stated in paragraphs 71-77 of the Quality Migrant Admission Scheme Guidance Notes [ID(C) 982 (Chinese version) or ID(E) 982 (English version)]	✓		
(iv)	申請人在上一評稅年度的薪俸稅應評稅入息達港幣 200 萬元或以上的證明文件，如由稅務局發出的上一評稅年度薪俸稅評稅通知書或相關稅務文件 (如適用) (請參考本申請表第二頁的「註 2」) Documentary proof of the applicant having an assessable income for salaries tax of not less than HK\$2 million in the previous year of assessment, e.g. notice of salaries tax assessment of the previous assessment year issued by the Inland Revenue Department or relevant tax documents (if applicable) (please refer to "Note 2" in page 2 of this application form)	✓		
(v)	就讀院校發給入境事務處確認學生繼續就讀而須延長逗留期限的證明 Current school letter addressed to the Immigration Department confirming that the student requires extension of stay to continue study		✓	
(vi)	保證人的有效旅行證件副本 (須顯示個人資料及現時的逗留許可) 或香港永久性居民身份證副本 Photocopy of the sponsor's valid travel document (showing personal particulars and current permission of stay) or Hong Kong Permanent Identity Card			✓
(vii)	已填妥的表格 ID 481A Completed form ID 481A			✓
(viii)	已填妥的表格 ID 481B (只適用於受養配偶) Completed form ID 481B (for dependent spouse only)			✓
(ix)	申請人的出生證明書 (只適用於父母為香港非永久性居民並在香港出生的兒童) * Applicant's birth certificate (for children born in the HKSAR to non-permanent residents only) *			✓
(x)	申請人持有的表格 ID 235B 及／或旅行證件 (只適用於父母為香港非永久性居民並在香港出生的兒童) * Applicant's Form ID 235B and/or travel document (for children born in the HKSAR to non-permanent residents only) *			✓
(xi)	父母的結婚證書 (只適用於父母為香港非永久性居民並在香港出生的兒童) * Parents' marriage certificate (for children born in the HKSAR to non-permanent residents only) *			✓

* 只適用於首次申請 For first time application only

3

根據一般就業政策來港投資（開辦／參與業務）的人士申請延期逗留

Extension of stay for persons admitted for investment (to establish/join in business) under the General Employment Policy

		(i) 投資（開辦／參與業務） Investment (to establish/join in business)
(i)	申請人的有效旅行證件及有最近的簽證／進入許可／入境蓋印／入境標籤／延期逗留標籤的舊旅行證件（如適用）的正副本 Original and photocopy of the applicant's valid travel document and, where applicable, his/her previous travel document page showing the latest visa/entry permit label/arrival stamp/landing slip/extension of stay label in the HKSAR	✓
(ii)	申請人的香港身份證副本 Photocopy of the applicant's Hong Kong identity card	✓
(iii)	現時公司發出的證明信，列明申請人對香港經濟的貢獻（包括已在港投資的金額、已為本地僱員增設的職位與職位數目、預計未來三年將會在港投資的金額和將會為本地僱員增設的職位與職位數目等） Supporting letter from the current company stating the applicant's contribution to Hong Kong (including the amount of capital invested and to be invested in the coming three years, the number of posts created for local employees with post titles and those to be created in the coming three years, etc.)	✓
(iv)	商業登記證影印本 Photocopy of Business Registration Certificate	✓
(v)	列明已獲政府支援計劃有效支持的信件* Letter indicating valid support by a government-backed programme*	✓

* 適用於有意或已在港開辦或參與已獲政府支援計劃支持的初創業務的申請人。有關政府支援計劃的例子，請參考《企業家來港投資入境指南》[ID(C) 1000] 第 II 部第 3(c)(ii) 段。

For applicants who wish to establish or join, or has established or joined, in a start-up business supported by a government-backed programme. For examples of government-backed programmes, please refer to paragraph 3(c)(ii) of Part II of the "Guidebook for Entry for Investment as Entrepreneurs in Hong Kong" [ID(E) 1000].

[註 1：在一般情況下，對於第 (3)(II)(a) 至 (i) 段所述的申請，本處只會接受申請人在其逗留期限屆滿前四個星期內所遞交的申請表。]
[Note1: Applications under paragraphs (3)(II)(a) - (i) will normally be accepted within 4 weeks before the applicant's limit of stay expires.]

[註 2：除上述文件外，你可能需要提供其他文件以支持你的申請，尤其是如你在最後一次獲發批准後曾經轉職或轉校。你亦可能需要遞交部分證明文件的影印本。]

[Note 2: In addition to those documents listed above, you may be required to provide other documents in support of your application especially when you have changed your employment or school since last approval. It may be necessary to provide photocopies of some of the documentary evidence submitted.]

4**重要須知 Important Notice**

- 申請人、隨行受養人和僱主即使已經提供所需的文件和資料，但入境事務處仍可能在有需要時要求再遞交更多與申請有關的證明文件和資料。
Notwithstanding that the documents and information required have been furnished, the applicants, accompanying dependants and employing companies may still be required to submit further supporting documents and information in connection with the application(s) when necessary.
- 若提交的文件並非以中文或英文書寫，必須附上經由宣誓翻譯員、法庭翻譯員、認可翻譯員、註冊翻譯員、專家翻譯員或官方翻譯員核證為真實譯本的中文或英文譯本。
Where a document is not in Chinese or English, it must be accompanied by a Chinese or English translation certified as a true translation by a sworn translator, court translator, authorised public translator, certified translator, expert translator or official translator.

5**會面 Interview**

申請人及／或其保證人或須前來本處會面。屆時你務須準時赴會，假如你遲到，你將要等候至其他準時到達的申請人辦妥手續後，方可進行會晤。你亦可以另約會面時間。

Applicants and/or their sponsors may be requested to attend interviews. You are strongly advised to be punctual for the interviews. If you are late, you will have to wait until other punctual applicants have been dealt with. Alternatively, you may ask for another appointment.

6**遞交申請表 Submission of application**

- 你應先領籌號，然後才可遞交申請。
You should get a tag before submitting your application.
- 你亦可委派代表為你遞交申請表，但在遞交申請及領取延期逗留標籤當天，你必須身在香港。
You may ask your representative to submit your application, but you should be physically present in Hong Kong both at the time of application and at the time of collection of the extension of stay label.

遞交申請表 Submission of application

- (c) 第(3)(II)(a)、(e)及(3)(II)(g)至(i)段所述的非永久性居民(不適用於內地學生、根據優秀人才入境計劃、資本投資者入境計劃、輸入內地人才計劃及非本地畢業生留港/回港就業安排獲准入境人士及他們的受養人)可前往香港灣仔告士打道七號入境事務大樓入境事務處延期逗留組(電話:(852) 2829 3100)遞交申請表。第(3)(II)(a)及(3)(II)(g)至(i)段所述的非永久性居民(不適用於內地學生、根據優秀人才入境計劃、資本投資者入境計劃、輸入內地人才計劃、非本地畢業生留港/回港就業安排及輸入中國籍香港永久性居民第二代計劃獲准入境人士及他們的受養人)亦可前往下列任何一間入境事務處分處遞交申請表:

Applications from non-permanent residents under paragraphs (3)(II)(a), (e) and 3(II)(g)-(i) (not applicable to Mainland residents admitted as students, entrants under Quality Migrant Admission Scheme, Capital Investment Entrant Scheme, Admission Scheme for Mainland Talents and Professionals and Immigration Arrangements for Non-local Graduates, and their dependants) may be submitted to the Extension Section, Immigration Department, Immigration Tower, 7 Gloucester Road, Wan Chai, Hong Kong (Tel.: (852) 2829 3100). Applications from non-permanent residents under paragraphs (3)(II)(a) and 3(II)(g)-(i) (not applicable to Mainland residents admitted as students, entrants under Quality Migrant Admission Scheme, Capital Investment Entrant Scheme, Admission Scheme for Mainland Talents and Professionals, Immigration Arrangements for Non-local Graduates and Admission Scheme for the Second Generation of Chinese Hong Kong Permanent Residents, and their dependants) may also be submitted to any one of the Immigration branch offices listed below:

九龍 KOWLOON

入境事務處 - 東九龍辦事處
藍田匯景道一至十七號
匯景花園匯景廣場第二層
電話:(852) 2347 3492

Immigration-East Kowloon Office
Level 2, Sceneway Plaza, Sceneway Garden
1-17 Sceneway Road, Lam Tin
Tel.: (852) 2347 3492

入境事務處 - 西九龍辦事處
尖沙咀金巴利街二十八號地下
電話:(852) 2359 4426

Immigration-West Kowloon Office
Ground Floor, 28 Kimberley Street
Tsim Sha Tsui
Tel.: (852) 2359 4426

新界 NEW TERRITORIES

入境事務處 - 沙田辦事處
沙田上禾輦路一號
沙田政府合署三樓
電話:(852) 2158 6419

Immigration-Sha Tin Office
3rd Floor, Sha Tin Government Offices
1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin
Tel.: (852) 2158 6419

入境事務及人事登記 - 火炭辦事處
火炭樂景街二至十八號
銀禧薈四樓四〇五及四〇六號舖位
電話:(852) 2651 8644

Immigration and Registration of Persons-Fo Tan Office
Shops 405 & 406
4th Floor, Jubilee Square
2-18 Lok King Street, Fo Tan
Tel.: (852) 2651 8644

入境事務及人事登記 - 元朗辦事處
元朗西菁街二十三號
富達廣場地下 B 舖位
電話:(852) 2475 4145

Immigration and Registration of Persons-Yuen Long Office
Shop B
Ground Floor, Manhattan Plaza
23 Sai Ching Street, Yuen Long
Tel.: (852) 2475 4145

- (d) 根據資本投資者入境計劃獲准來港居留的人士的受養人應前往香港灣仔告士打道七號入境事務大樓入境事務處其他簽證及入境許可組(電話:(852) 2829 3232)遞交申請表。

Applications from dependants of persons admitted for residence under the Capital Investment Entrant Scheme should be submitted to the Other Visas and Permits Section, Immigration Department, Immigration Tower, 7 Gloucester Road, Wan Chai, Hong Kong (Tel: (852) 2829 3232).

- (e) 根據第(3)(II)(b)至(d)段規定獲准來港就業的人士及其受養人(補充勞工計劃不容許攜同受養人)及根據第(3)(II)(g)段規定獲准來港就讀的內地人士及其受養人應前往香港灣仔告士打道七號入境事務大樓入境事務處優秀人才及內地居民組(電話:(852) 2829 3220)遞交申請表。

Applications from persons admitted for employment under paragraphs (3)(II)(b)-(d) and their dependants (dependants not allowed for the Supplementary Labour Scheme) and persons admitted from the Mainland for study under paragraph (3)(II)(g) and their dependants should be submitted to the Quality Migrants and Mainland Residents Section, Immigration Department, Immigration Tower, 7 Gloucester Road, Wan Chai, Hong Kong (Tel.: (852) 2829 3220).

- (f) 根據第(3)(II)(f)段所述獲准來港居留的人士及其受養人應前往香港灣仔告士打道七號入境事務大樓入境事務處優秀人才及內地居民組(電話:(852) 2829 3383)遞交申請表。

Applications from persons admitted for residence under paragraph (3)(II)(f) and their dependants should be submitted to the Quality Migrants and Mainland Residents Section, Immigration Department, Immigration Tower, 7 Gloucester Road, Wan Chai, Hong Kong (Tel.: (852) 2829 3383).

- (g) 中國內地訪港人士可前往香港灣仔告士打道七號入境事務大樓入境事務處延期逗留組(電話:(852) 2829 3100)遞交申請表,而其他訪港人士可前往延期逗留組或上文第6(c)段所列的任何一間入境事務處分處遞交申請表。

Visitors from the Mainland of China may submit applications to the Extension Section, Immigration Department, Immigration Tower, 7 Gloucester Road, Wan Chai, Hong Kong (Tel.: (852) 2829 3100). Other visitors may submit applications to Extension Section or any one of the Immigration Branch Offices as listed in paragraph 6(c) above.

- (h) 除已作出特別預約外,在上述辦事處(其他簽證及入境許可組和優秀人才及內地居民組除外)遞交申請的時間宜為星期一至五上午九時至十二時,下午二時至四時三十分及星期六上午九時至十一時三十分,在其他簽證及入境許可組和優秀人才及內地居民組遞交申請的時間宜為星期一至五上午九時至十二時,下午二時至五時。

Unless you have been given specific appointment, applications should preferably be submitted between 0900 hours and 1200 hours and between 1400 hours and 1630 hours on weekdays; and between 0900 hours and 1130 hours on Saturdays. Applications for service provided by the Other Visas and Permits Section and the Quality Migrants and Mainland Residents Section should preferably be submitted between 0900 hours and 1200 hours and between 1400 hours and 1700 hours on weekdays.

收集個人資料的目的 Statement of Purpose

1

收集資料的目的 Purpose of Collection



對於申請表內所提供的個人資料，入境事務處會用作下列一項或多項的用途：

The personal data provided in the application form will be used by the Immigration Department for one or more of the following purposes:

1. 辦理你的申請；
to process your application;
2. 實施／執行《入境條例》（第 115 章）及《入境事務隊條例》（第 331 章）的有關條文規定，以及履行入境管制職務，藉此協助其他政府決策局和部門執行其他法例和規例；
to administer/enforce relevant provisions of the Immigration Ordinance (Chapter 115) and Immigration Service Ordinance (Chapter 331), and to assist in the enforcement of any other Ordinances and Regulations by other government bureaux and departments through carrying out immigration control duties;
3. 在有關人士向入境事務處提出申請並提名你為保證人或諮詢人時，把你的資料供作核對用途；
to process other person's application for immigration facilities in which you are named as a sponsor or referee;
4. 供作統計及研究用途，但所得的統計數字或研究成果不會以識辨各有關的資料當事人或其中任何人的身份的形式提供；以及
for statistics and research purposes on the condition that the resulting statistics or results of the research will not be made available in a form which will identify the data subjects or any of them; and
5. 供作法例規定、授權或准許的其他合法用途。
any other legitimate purposes as may be required, authorised or permitted by law.

在申請表內的個人資料是自願提供的。如果你未能提供充分的資料，本處或許不能辦理你的申請，或無從翻查或不能正確地辨別有關紀錄。
The provision of personal data by means of this application form is voluntary. If you do not provide sufficient information, we may not be able to process your application or to conduct the record search or positively identify the record.

2

資料轉交的類別 Classes of Transferees



為了執行上述的目的，你在申請表內所提供的個人資料或許會轉交其他政府決策局和部門及其他機構。

The personal data you provide may be disclosed to government bureaux, departments and other organisations for the purposes mentioned above.

3

查閱個人資料 Access to Personal Data



根據《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）第 18 及 22 條以及附表 1 第 6 原則，你有權查閱及改正個人資料。你的查閱權利包括在繳交有關費用後，索取你在申請表內所提供的個人資料的副本。

You have a right to request access to and correction of your personal data as provided for in sections 18 and 22 and Principle 6 of Schedule 1 of the Personal Data (Privacy) Ordinance (Chapter 486). Your right of access includes the right to obtain a copy of your personal data provided in the application form subject to payment of a fee.

有關查詢申請表內的個人資料，包括查閱或改正，可向下列人員提出：

Enquiries concerning the personal data collected by means of the application form, including making of access and corrections, should be addressed to:

向就業及旅遊簽證組遞交的申請

香港灣仔告士打道七號
入境事務大樓
總入境事務主任（就業及旅遊簽證）
電話：(852) 2294 2299

For applications submitted to Employment and Visit Visas Section

Chief Immigration Officer (Employment and Visit Visas)
Immigration Tower
7 Gloucester Road, Wan Chai, Hong Kong
Tel.: (852) 2294 2299

向延期逗留組遞交的申請

香港灣仔告士打道七號
入境事務大樓
總入境事務主任（延期逗留）
電話：(852) 2829 3123

For applications submitted to Extension Section

Chief Immigration Officer (Extension)
Immigration Tower
7 Gloucester Road, Wan Chai, Hong Kong
Tel.: (852) 2829 3123

向外籍家庭傭工組遞交的申請

香港灣仔
告士打道七號
入境事務大樓
總入境事務主任（外籍家庭傭工）
電話：(852) 2829 3176

For applications submitted to Foreign Domestic Helpers Section

Chief Immigration Officer (Foreign Domestic Helpers)
Immigration Tower
7 Gloucester Road, Wan Chai, Hong Kong
Tel.: (852) 2829 3176

向其他簽證及入境許可組遞交的申請

香港灣仔告士打道七號
入境事務大樓
總入境事務主任（其他簽證及入境許可）
電話：(852) 2829 3223

For applications submitted to Other Visas and Permits Section

Chief Immigration Officer (Other Visas and Permits)
Immigration Tower
7 Gloucester Road, Wan Chai, Hong Kong
Tel.: (852) 2829 3223

向優秀人才及內地居民組遞交的申請

香港灣仔告士打道七號
入境事務大樓
總入境事務主任（優秀人才及內地居民）
電話：(852) 2294 2050

For applications submitted to Quality Migrants and Mainland Residents Section

Chief Immigration Officer (Quality Migrants and Mainland Residents)
Immigration Tower
7 Gloucester Road, Wan Chai, Hong Kong
Tel.: (852) 2294 2050

向入境事務處各分處遞交的申請

香港中環
統一碼頭道三十八號
海港政府大樓二樓
總入境事務主任（證件管理）
電話：(852) 2852 3646

For applications submitted to Immigration Branch Offices

Chief Immigration Officer (Documents Management)
2/F, Harbour Building, 38 Pier Road, Central, Hong Kong
Tel.: (852) 2852 3646

4

一般查詢 General Enquiries



有關申請的一般查詢，可用以下方式與本處聯絡：

For general enquiries, please contact us at:

電話 Tel.: (852) 2824 6111
傳真 Fax: (852) 2877 7711
電郵 E-mail: enquiry@imm.gov.hk
網址 Website: www.immd.gov.hk



搬遷及擴充啓事

(元朗辦事處及火炭辦事處)

元朗辦事處將於二零一八年遷往以下地址：

元朗橋樂坊 2 號元朗政府合署 1 樓

新址的辦事處將於二零一八年二月二十六日(星期一)正式啓用，而位於元朗富達廣場的辦事處會於同日起關閉和停止服務。搬遷期間，辦事處所提供的服務將不受影響。

火炭辦事處的擴充工程現已竣工，辦事處地址已修訂為：

火炭樂景街 2 至 18 號銀禧薈 4 樓 405 至 407 號舖位

香港特別行政區政府
入境事務處



Notice of Relocation and Expansion

(Yuen Long Office and Fo Tan Office)

The Yuen Long Office will be relocated to the following address in 2018:

**1/F, Yuen Long Government Offices,
2 Kiu Lok Square, Yuen Long**

The office at the above new address will be commissioned on 26 February 2018 (Monday), and the existing office at Manhattan Plaza, Yuen Long will be closed and cease operation with effect from the same day. Services provided will not be affected during the relocation period.

The expansion project of the Fo Tan Office has been completed. Its office address has been amended as:

**Shops 405-407, 4/F, Jubilee Square,
2-18 Lok King Street, Fo Tan**

Immigration Department
The Government of the Hong Kong
Special Administrative Region



「延長逗留期限申請表」(ID91) 的附錄
Addendum to “Application for Extension of Stay” (ID91)

第 1 部「個人資料」下的「(非永久性居民或其他) 擬提出延長逗留期限申請的理由」，第一個選項修訂如下：

The first option under “(Non-permanent residents or others) Reasons for the proposed extension of stay”, Part 1 “Personal Particulars” is amended to read as:

根據 *一般就業政策/輸入內地人才計劃/科技人才入境計劃來港就業
For employment under * the General Employment Policy / the Admission Scheme for Mainland Talents and Professionals / the Technology Talent Admission Scheme

如你已根據一般就業政策、輸入內地人才計劃或科技人才入境計劃獲准來港就業不少於兩年，並且在上一評稅年度的薪俸稅應評稅入息達港幣 200 萬元或以上，你可選擇根據頂尖人才類別申請延長逗留期限。成功申請人士一般可獲准在港逗留六年，而不受其他逗留條件限制。

If you have been permitted to take up employment in Hong Kong under the General Employment Policy, the Admission Scheme for Mainland Talents and Professionals, or the Technology Talent Admission Scheme for not less than two years and have an assessable income for salaries tax of not less than HK\$2 million in the previous year of assessment, you may choose to apply for extension of stay under the top-tier employment stream. Successful applicants may normally be granted an extension of stay for a period of six years on time limitation only without other conditions of stay.

你是否希望根據頂尖人才類別申請延長逗留期限?

Do you wish to apply for extension of stay under the top-tier employment stream?

是 (請提供你在上一評稅年度的薪俸稅應評稅入息達港幣 200 萬元或以上的證明文件)

Yes (Please provide documentary proof of your having an assessable income for salaries tax of not less than HK\$2 million in the previous year of assessment)

否
No

(* 請將不適用者刪去 Please delete where inappropriate)

以上所填報的資料均屬正確、完備和真實。

The information given above is correct, complete and true.

日期 _____
Date _____

申請人簽署 _____
Signature of applicant _____

「說明事項」第(3)(II) 段 (香港特別行政區非永久性居民) 新增資料如下：

The following information is added to paragraph (3)(II) (Non-permanent residents of the HKSAR) in the Guidance Notes:

根據科技人才入境計劃來港就業人士申請延期逗留#

Extension of stay for persons admitted for employment under the Technology Talent Admission Scheme#

		(j) 科技人才入境計劃 Technology Talent Admission Scheme	
		不涉及轉換工作 的延期逗留 Extension of stay without change of employment	涉及轉換工作 的延期逗留 Extension of stay with change of employment
(i)	申請人的有效旅行證件及載有最近的簽證/進入許可標籤及香港特區入境標籤/延期逗留標籤的舊旅行證件 (如適用) 的正副本 Original and photocopy of the applicant's valid travel document and, where applicable, his/her previous travel document showing the latest visa/entry permit label and landing slip/extension of stay label in the HKSAR	✓	✓
(ii)	申請人的香港身份證副本 Photocopy of the applicant's Hong Kong identity card	✓	✓
(iii)	現時僱主發出的證明信, 列明申請人現時職位、每月薪金及其他福利和僱用期 Supporting letter from the current employer stating the applicant's position, total monthly remuneration and period of employment	✓	

		(j) 科技人才入境計劃 Technology Talent Admission Scheme	
		不涉及轉換工作的 延期逗留 Extension of stay without change of employment	涉及轉換工作的 延期逗留 Extension of stay with change of employment
(iv)	已填妥的表格 ID 1024 丙部，及載於《科技人才入境計劃申請指南》附件內 (B)部的證明文件 Completed Part C of form ID 1024 and supporting documents listed in Part (B) of the Annex to the “Technology Talent Admission Scheme - Guide to Application”		✓@
(v)	已填妥的表格ID990B及載於《專業人士來港就業入境指南》[ID(C) 991] 第VII(B)部內的證明文件 Completed form ID 990B and supporting documents listed in Part VII(B) of the Guidebook for Entry for Employment as Professionals in Hong Kong [ID(E) 991]		✓%
(vi)	申請人在上一評稅年度的薪俸稅應評稅入息達港幣 200 萬元或以上的證明文件，如由稅務局發出的上一評稅年度薪俸稅評稅通知書或相關稅務文件 Documentary proof of the applicant having an assessable income for salaries tax of not less than HK\$2 million in the previous year of assessment, e.g. notice of salaries tax assessment of the previous assessment year issued by the Inland Revenue Department or relevant tax documents	✓*	✓*

在一般情況下，本處只會接受申請人在其逗留期限屆滿前四個星期內所遞交的申請表。

Applications will normally be accepted within 4 weeks before the applicant's limit of stay expires.

@ 適用於根據科技人才入境計劃提出的轉換工作及延長逗留期限的申請（如申請人申請轉換工作，而新僱主並沒有根據科技人才入境計劃獲批有效配額，申請人須按情況根據一般就業政策或輸入內地人才計劃重新遞交申請，而其申請亦會按一般就業政策或輸入內地人才計劃的準則評估。）

For change of employment and extension of stay applications submitted under the Technology Talent Admission Scheme (in case the applicant applies for change of employment but the new employer does not have any valid quota under the Technology Talent Admission Scheme, a new application should be submitted and assessed under the General Employment Policy or Admission Scheme for Mainland Talents and Professionals as appropriate.)

% 適用於根據一般就業政策或輸入內地人才計劃提出的轉換工作及延長逗留期限的申請

For change of employment and extension of stay applications submitted under the General Employment Policy / Admission Scheme for Mainland Talents and Professionals

* 適用於頂尖人才類別延長逗留期限的申請

For extension of stay applications under the top-tier employment stream

「說明事項」第(6)(e) 段修訂如下：

Paragraph (6)(e) in the Guidance Notes is amended to read as:

(e) 根據第(3)(II)(b)至(d)及(3)(II)(j)段（即科技人才入境計劃）規定獲准來港就業的人士及其受養人（補充勞工計劃不容許攜同受養人），及根據第(3)(II)(g)段規定獲准來港就讀的內地人士及其受養人應前往香港灣仔告士打道七號入境事務大樓入境事務處優秀人才及內地居民組（電話：(852) 2829 3220）遞交申請表。根據第(3)(II)(j)段來港就業人士及其受養人的延期逗留申請，若涉及根據輸入內地人才計劃提出的轉換工作申請，應按上述安排遞交申請表（即遞交至優秀人才及內地居民組）；若涉及根據一般就業政策提出的轉換工作申請，則應按第(6)(c)段所述的安排遞交申請表。

Applications from persons admitted for employment under paragraphs (3)(II)(b)-(d) and (3)(II)(j) (i.e. the Technology Talent Admission Scheme) and their dependants (dependants not allowed for the Supplementary Labour Scheme), and persons admitted from the Mainland for study under paragraph (3)(II)(g) and their dependants should be submitted to the Quality Migrants and Mainland Residents Section, Immigration Department, Immigration Tower, 7 Gloucester Road, Wan Chai, Hong Kong (Tel.: (852) 2829 3220). Persons admitted for employment under paragraph (3)(II)(j) and their dependants, if submitting applications for change of employment under the Admission Scheme for Mainland Talents and Professionals or the General Employment Policy, should do so in accordance with the arrangement as set out above (i.e. to the Quality Migrants and Mainland Residents Section) or in accordance with the arrangements as set out in paragraph 6(c) respectively.

香港特別行政區政府
入境事務處
二零一八年六月
Immigration Department
The Government of the Hong Kong
Special Administrative Region
June 2018